

357 《英语翻译基础》 考试范围说明

一、 考试目的

《英语翻译基础》是全日制翻译硕士专业学位研究生入学考试的基础课考试科目,其目的是考查考生的英汉互译实践能力是否达到进入 MTI 学习阶段的水平。

二、 考试性质及范围

本考试是测试考生是否具备基础翻译能力的尺度参照性水平考试。考试的范围包括 MTI 考生入学应具备的外语词汇量、语法知识以及英汉两种语言转换的基本技能。

三、 考试基本要求

1. 具备一定中外文化, 以及政治、经济、法律、科技等方面的背景知识。
2. 具备扎实的英汉两种语言的基本功。
3. 具备较强的英汉/汉英转换能力。

四、 考试形式

本考试为闭卷考试, 满分为 150 分, 考试时间为 180 分钟。本考试采取客观试题与主观试题相结合, 单项技能测试与综合技能测试相结合的方法, 强调考生的英汉/汉英转换能力。各项试题的分布情况见“考试内容一览表”。

五、 考试内容

本考试内容包括二个部分: 词语翻译和英汉文本互译。

I. 词语翻译

考试要求: 要求考生准确翻译中英文术语或专有名词。

II. 英汉互译

考试要求: 要求应试者具备英汉互译的基本技巧和能力; 初步了解中国和英语国家的社会、文化等背景知识; 译文忠实原文, 无明显误译、漏译; 译文通顺, 用词正确、表达基本无误; 译文无明显语法错误。英译汉速度每小时 250-350 个英语单词, 汉译英速度每小时 150-250 个汉字。

六、 推荐参考书目

1. 全国翻译硕士专业学位教育指导委员会,《全日制翻译硕士专业学位(MTI)研究生入学考试指南》, 2009. 11
2. 孙致礼,《高级英汉翻译》, 2009. 11
3. 陈宏薇,《高级汉英翻译》, 2009. 11
4. 王宏印,《中国文化典籍英译》, 2009. 3
5. 周永模,《海洋英语翻译教程》, 2018. 1
6. 微信公众号 “中国日报双语新闻”(2021. 12-2022. 12)
7. 翻译期刊 “中国翻译”(2022 年第 1-6 期)

七、是否需使用计算器

否。

357 《英语翻译基础》考试内容一览表

序号	考试内容	题型	分值
1	词语翻译	英译汉(15 个英文术语、缩略语或专有名词)	15
2		汉译英(15 个英文术语、缩略语或专有名词)	15
3	英汉互译	英译汉(250-350 个单词左右)	60
4		汉译英(300-400 个汉字左右)	60
合计			150